



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 15 maart 2019

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 51.065/1/N

**Betreft:** vraag om advies in verband met de verspreiding van meertalige brochures en in verband met anderstalige, mondelinge communicatie

Mijnheer het diensthoofd,

Ter zitting van 15 maart 2019 heeft de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) uw adviesvraag van 7 maart 2019 onderzocht.

U vroeg om advies betreffende het taalgebruik bij verschillende maatregelen ter bevordering van de integratie en inburgering:

- het verspreiden van meertalige brochures 'voel je thuis in Vlaanderen' in lokale besturen in Vlaanderen;
- de criteria voor het gebruik van vreemde talen in de mondelinge communicatie.

\*  
\* \*

Het Agentschap voor Integratie en Inburgering is een extern verzelfstandigd Agentschap (EVA) van de Vlaamse overheid, opgericht in de vorm van een private stichting op 22 november 2013.

Deze EVA heeft als werkingsgebied het volledige Nederlandse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 16 Decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid).

Het taalgebruik van deze EVA wordt derhalve geregeld door artikel 36 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (GWHI). Overeenkomstig art. 36, §§ 1 en 2 GWHI gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering het Nederlands als bestuurstaal, uitgezonderd met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling, waarbij op die diensten de taalregeling van toepassing is die door de SWT wordt opgelegd aan die plaatselijke diensten.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen in het Nederlands en het Frans.

Overeenkomstig artikel 12, derde lid SWT wenden de plaatselijke diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Overeenkomstig artikel 24 SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek in het Nederlands en het Frans.

Overeenkomstig artikel 25, eerste lid SWT gebruiken de plaatselijke diensten in de randgemeenten in hun betrekkingen met particulieren de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, in het bijzonder in het kader van integratie en inburgering. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het doel om de integratie van anderstaligen te bevorderen, wat op zich kan worden beschouwd als een bijzonder doel om het gebruik van vreemde talen te rechtvaardigen.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (advies 47.049 van 22 mei 2015; advies 48.062 van 15 april 2016; advies 48.068 van 15 april 2016).

Het verspreiden van de brochure in de verschillende vreemde talen is aldus toegestaan op voorwaarde dat boven de tekst van de vreemde talen wordt aangeduid dat het om een vertaling van de ter plaatse opgelegde taal of talen gaat, en dat de tekst ook in de opgelegde taal of talen beschikbaar is.

Met betrekking tot de mondelinge contacten gelden bovenstaande voorwaarden evenzeer. Het gebruik van vreemde talen in diezelfde contacten kan uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk worden aanvaard in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een

eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter van de Nederlandse afdeling,